

Slavens dröm.

Le rêve de l'esclave.

HENRY W. LONGFELLOW.

Ecrivain américain (1807–1882).

Traduction en français d'un texte suédois

par Berta Sjögren.

Ballad för basröst.

Ballade pour une voix de basse.

(The slave's dream.)

Op. 8. 1883.

Andante.

Sång
Chant

Piano

p

Vid ett böl-jan-de ris - fält
Près d'u-ne ri-zière, il est

han sig lagt med skä - ran i mat - tad hand; Hans barm var bar, hans
é - ten - du, la blan - che fau - cille en main, son tor - se nu, ses

kru - si - ga hår, Be - gra - vet djupt i sand. I dröm-mar - nes tåg i -
noirs — che-veux, pris dans le sable ar - dent. Il rêve; il se voit en-

gen han såg sitt fjär - ran fos - ter - land, sitt
fin de re - tour dans son pa - ys na - tal. dans

fjär - ran fos - ter - land.
son pa - ys na - tal.

p animato
Den ma - je - stä - tis - ka Ni - gern flöt, Än li - ka ståt - lig och ung, Han
Le libre et ma - jes - tu - eux Ni - ger cou - lait aus - si jeune et bleu, lui-

animato
p

själv un - der pal - mer - nas skug - gan - de tak Stod hög och stolt en kung; Och på
mê - me, fi - er, sous le toit des pal - miers, é - tait de nou - veau le roi, et d'en

hög - den vid klock - kor - nas mun - tra klang ka - ra - va - nen strä - va - de
haut, sur la route, — au son des gre - lots, des - cen - daient les gra - ves cha-

tung. Han såg sin svart-ög - da drott-ning i - gen Bland bar - nen vid flo - dens
meaux. Au bord du fleu - ve, sa reine, aux yeux noirs, jou - ait par - mi les en -

strand, Hur de jub - la - de gladt, hur de kys - ste hans kind, hur de
fants. Ils cri - aient et sau - taient, l'em - bras - saient sur la joue, le te -

flö - go kring hals och hand. Och från dröm - ma - rens ö - ga bröt en tår Och för -
naient ten - dre - ment par la main. Et des yeux du rê - veur u - ne lar - me fuit qui tom -

svann i glö - dan - de sand, Och för - svann i glö - dan - de
 ba dans le sa - ble brû - lant, qui tom - ba dans le sa - ble brû -

sand. Sen vid
 lant. Il se

Allegro.

Ni - gers hö - ga sval - lan - de brädd Han red i i - lan - de språng, Han
 vit d'un train ra - pide et fu - ri - eux, ga - lo - per, au bord du Ni - ger, domp-

tyg - la - de djärvt sin el - di - ga häst med av guld en ked - ja lång, Hans
 tant har - di - ment son no - ble che - val d'u - ne lon - gue chaîne en or, à cha-

f

blix - tran-de klin - ga slam - ra - de stolt Mot sprin - garn gång på gång.
 cun de ses bonds, sa la - me d'a - cier cla - quait sur le flanc du cour - sier.

f *p*

p

Fram - fö - re lik en blod - röd flagg Den vack - ra fla - min - gon
 De - vant lui, tel un é - ten - dard, le rou - ge fla - mant cou -

drog, Fram - fö - re lik en blod - röd flagg Den vack - ra fla - min - gon
 rait, de - vant lui, tel un é - ten - dard, le rou - ge fla - mant cou -

f

drog; Från mor - gon till natt han följ - de dess
 rait; des jours en - tiers, son vol le gui -

flygt, Från mor - gon till natt han följ - de dess
dait, des jours en - tiers son vol le gui-

flygt I tät ta - ma - rin - der -
dait dans les plai - nes de ta - ma -

skog, Tills de bru - na kaf - frer - nas hyd - dor han
ris, jus - qu'aux ron - des hut - tes des ca - fres.

såg Och ha - vet som stor - man - de slog,
bruns, où l'im - mense o - cé - an dé - fer - lait.

cresc.

ff

Och ha - vet som stor - man - de slog.
où l'im-mense o - cé - an dé - fer - lait.

ff *ri - tar -*

ad libitum.

Han lyd - des vid midnatt
La nuit, il guet-tait

p - dan - - do

ff

till
les

le - jo - nets vrål
gros car - nas-siers.

Och till hy - e - nans skri,
hur - lant de rage et de faim

han lyd - des när flå - san - de flod-häst drog i
 et l'hyp - po - po - ta - me, quand il sor - tait, souf - -

ras - slan - de säv för - bi,
 flant, des cours d'eau pro - fonds.

och där ljö - do som seg - ran - de trum - mors dån i
 Mais sou - dain. un ban d'hon - neur de tam - bours s'ou - vrit, dans le

dröm - marens fan - ta - si. Ur
 rê - ve - du dor - meur. Mul -

sko - gen med tu - sen - de tun - gor det ljud Om fri - het om fri - het en
 tiple, un ap - pel des fo - rêts re - ten - tit, tri - om - phe de la Li - ber-

sång, Och ök - nens stor - mar bru - sa - de vilt, för-
 té, au - - quel le dé - sert ré - pon - dit aus - si - tôt, de sa

u - tan hin - der och tvång. I dröm-men han skrek av gläd - je högt Och
 voix de tem-pête et de vent. Au som - meil le rê - veur cri - a de joie, ri-

log och grät på en gång. Han
 ant et pleu-rant, à la fois. Il

* Fändrat från fiss i enlighet med autograf.

kän - de ej da - gens het - ta och kvalm, Ej höj - da pis - kan han
ne sen - ti - rait plus le feu du so - leil. le fou - et le - vé sur son

såg; Ty dö - den be - strå - lat hans dröm - mars land, Och den
dos; la mort, dou - ce - ment, l'a - vaiit dé - li - vré, et son

liv - lö - sa krop - pen låg En för - sli - ten bo - ja, som sjä - len sprängt, på sitt
corps i - ner - te n'é - tait qu'un li - en que l'âme a - vaiit re - je - té, pour

jub - lan - de fri - a tåg.
pren - dre son li - bre es - sor.